

Comptines
(Contes folkloriques de la jeunesse louisianaise)
Jacqueline Voorhies

(Le roux)

*Comment fais-tu
Un roux tantine?
Je mets d'la graisse
Et d'la farine -
De la farine
Et de la graisse.*

*Je tourne, je tourne,
Je tourne sans cesse.
Quand la farine
Est chocolat,
Je mets de l'eau
Et puis voilà.*

Le gumbo

*On commence avec un roux,
On y ajoute des piments doux,
Des oignons, des céleris,
Des crevettes et puis des huîtres,*

*De l'eau chaude un demi-litre.
Et voilà comment on fait
Un gimbo louisianais.*

La lagniappe

*Lagniappe, lagniappe,
Qu'est-ce que c'est ça?
C'est simplement
Le petit extra
Qu'en Louisiane
Les marchands
Offrent toujours
A leurs clients.*

La veillée

*La veillée est une soirée,
Pour manger et pour parler.
Pour parler du bon vieux temps,
Des souvenirs et des vieux chants.*

Les écrevisses

*Deux homards de l'Acadie
Ont nagé et ont suivi
Le bateau de leurs amis.
En Louisiane sont arrivés
Tout maigris et fatigués.
Devenus des écrevisses,
Elles étaient si lasses tout l'temps
Qu'elles marchaient en reculant.
Et voilà pourquoi à c'tte heure,
En Louisiane ainsi qu'ailleurs,
Les écrevisses vont lentement
Et avancent en reculant.*

Le grand dérangement

*J'ai quitté mon vieux village
Mon Acadie et mes amis
J'ai passé en Louisiane
En passant par la Géorgie
J'habite maintenant dans les campagnes
Où pousse le riz et le maïs
J'habite maintenant en Louisiane
Ma Louisiane, mon beau pays.*

